

Svenska Elektriska Kommissionen, SEK

Fastställt	Utgåva	Sida	Ingår i
2003-06-26	1	1 (1+4)	SEK Område 61F

© Copyright SEK. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Transportabla motordrivna elverktyg – Säkerhet – Del 1: Allmänna fordringar

*Safety of transportable motor-operated electric tools –
Part 1: General requirements*

Denna svenska standard innehåller ett inom CENELEC utarbetat tillägg, Amendment A12:2003, till EN 61029-1:2000. Tillägget, SS-EN 61029-1/A12, återger den officiella engelska språkversionen av EN 61029-1/A12:2003.

Nationellt förord

Standarden skall användas tillsammans med SS-EN 61029-1, utgåva 2, 2000.

Fr o m 2005-11-01 gäller SS-EN 61029-1, utgåva 2, 2000, inte utan detta separat utgivna tillägg SS-EN 61029-1/A12.

Standarder underlättar utvecklingen och höjer elsäkerheten

Det finns många fördelar med att ha gemensamma tekniska regler för bl a säkerhet, prestanda, dokumentation, utförande och skötsel av elprodukter, elanläggningar och metoder. Genom att utforma sådana standarder blir säkerhetskraven tydliga och utvecklingskostnaderna rimliga samtidigt som marknadens acceptans för produkten eller tjänsten ökar.

Många standarder inom elområdet beskriver tekniska lösningar och metoder som åstadkommer den elsäkerhet som föreskrivs av svenska myndigheter och av EU.

SEK är Sveriges röst i standardiseringsarbetet inom elområdet

Svenska Elektriska Kommissionen, SEK, svarar för standardiseringen inom elområdet i Sverige och samordnar svensk medverkan i internationell och europeisk standardisering. SEK är en ideell organisation med frivilligt deltagande från svenska myndigheter, företag och organisationer som vill medverka till och påverka utformningen av tekniska regler inom elektrotekniken.

SEK samordnar svenska intressenters medverkan i SEKs tekniska kommittéer och stödjer svenska experters medverkan i internationella och europeiska projekt.

Stora delar av arbetet sker internationellt

Utformningen av standarder sker i allt väsentligt i internationellt och europeiskt samarbete. SEK är svensk nationalkommitté av International Electrotechnical Commission (IEC) och Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC).

Standardiseringsarbetet inom SEK är organiserat i referensgrupper bestående av ett antal tekniska kommittéer som speglar hur arbetet inom IEC och CENELEC är organiserat.

Arbetet i de tekniska kommittéerna är öppet för alla svenska organisationer, företag, institutioner, myndigheter och statliga verk. Den årliga avgiften för deltagandet och intäkter från försäljning finansierar SEKs standardiseringsverksamhet och medlemsavgift till IEC och CENELEC.

Var med och påverka!

Den som deltar i SEKs tekniska kommittéarbete har möjlighet att påverka framtida standarder och får tidig tillgång till information och dokumentation om utvecklingen inom sitt teknikområde. Arbetet och kontakterna med kollegor, kunder och konkurrenter kan gynnsamt påverka enskilda företags affärsutveckling och bidrar till deltagarnas egen kompetensutveckling.

Du som vill dra nytta av dessa möjligheter är välkommen att kontakta SEKs kansli för mer information.

SEK

Box 1284
164 29 Kista
Tel 08-444 14 00
www.sekom.se

EUROPEAN STANDARD

EN 61029-1/A12

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2003

ICS 25.140.20

English version

**Safety of transportable motor-operated electric tools
Part 1: General requirements**

Sécurité des machines-outils
électriques semi-fixes
Partie 1: Règles générales

Sicherheit transportabler motorbetriebener
Elektrowerkzeuge
Teil 1: Allgemeine Anforderungen

This amendment A12 modifies the European Standard EN 61029-1:2000; it was approved by CENELEC on 2002-11-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

This amendment to the European Standard EN 61029-1:2000 was prepared by the Technical Committee CENELEC TC 61F, Safety of hand-held and transportable motor-operated electric tools.

The text of the draft was submitted to the Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as amendment A12 to EN 61029-1:2000 on 2002-11-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2003-12-01
 - latest date by which the national standards conflicting
with the amendment have to be withdrawn (dow) 2005-11-01
-

1 Scope

1.1 Add the following new paragraph:

This standard applies also to transportable motor operated tools intended to be connected to a water supply.

2 Definitions

Add the following definition:

2.37

PRCD

portable residual current device

7 Marking and information for use

7.13 Add the following new paragraphs:

f) Connection to water supply

- 1) For tools intended to be connected to a water supply, instructions for the connection to the water supply, the use of the water and the use of attachments to comply with 14.5 in order to avoid affection of the tool by water, the inspection of hoses and other critical parts which could deteriorate and the maximum permitted pressure of the water supply.
- 2) For tools intended to be connected to a water supply, the substance of the following instructions, if applicable:
 - for tools provided with a PRCD: Never use the tool without the PRCD delivered with the tool,
 - for tools provided with an isolating transformer: Never use the tool without the transformer delivered with the tool or of the type as specified in these instructions,
 - Replacement of the plug or the supply cord shall always be carried out by the manufacturer of the tool or his service organisation,
 - Keep water clear off the electrical parts of the tool and away from persons in the working area.

14 Protection against ingress of foreign bodies and moisture resistance

Add the following new subclause:

14.5 Tools, except those of class III, intended to be connected to a water supply shall be constructed so that the electrical insulation of the tool is not affected by water during recommended operation.

Compliance is checked by the following test.

The tool is connected to a water supply and operated at 1,06 times rated voltage for 5 min in the most unfavourable position in accordance with the manufacturer's instructions.

Throughout the test the leakage current between live parts and the enclosure as specified in 12.2 is monitored. The leakage current shall not exceed the value specified in 12.2.

Immediately after this treatment inspection shall show that water has not entered the tool to any appreciable extent and that there is no trace of water on insulation for which creepage distances are specified in 27.1.

20 Construction

Add the following new subclause:

20.22 Tools intended to be connected to a water supply shall either

- be of class III;
- or be of class II for use in combination with an isolating transformer. The tool shall be provided with a plug in accordance with EN 60309-2, with the earthing contact position 12 h, but the earth pin of the plug not connected;
- or be of class II or of class I but with class II construction and provided with a PRCD. The PRCD shall have a sensitivity of 30 mA or less. The PRCD shall not be provided with a switch contact for the protective conductor, which opens, when the PRCD trips due to a residual current. The PRCD may be incorporated either
 - in the tool or
 - in the cord or
 - in the plug or
 - in a separate control box with one or more socket outlets in accordance with EN 60309-2 with the earthing contact position 1 h.

PRCDs incorporated in the cord, in the plug or in a separate control box shall have a degree of protection against the ingress of water of at least IPX4.

23 Supply connection and external flexible cords

23.2 **Add** the following new paragraph immediately after the 1st paragraph:

Supply cords of tools intended to be connected to a water supply shall not be lighter than ordinary polychloroprene-sheathed flexible cord (code designation H05 RN-F).

Annex A

Add the following normative references:

HD 639 S1:2002, *Electrical accessories - Portable residual current devices without integral overcurrent protection for household and similar use (PRCDs)*
(IEC 61540:1997 + A1:1998, mod.)
